



## SPANISH PROGRAM FOR SECOND-YEAR STUDENTS OF TRANSLATION AND INTERPRETATION AT THE UNIVERSITY OF GRANADA

### SEMESTER OR ACADEMIC YEAR

The Spanish Program for GSTI students, organized and administered by the Granada Institute of International Studies under the auspices of the existing academic agreement between the Monterey Institute of International Studies and the University of Granada, as well as the agreement signed by the Granada Institute of International Studies and the University of Granada's Centro de Lenguas Modernas, is an intensive program designed to provide exposure to content-rich, high register Spanish in order to better prepare current Spanish T&I students for the rigors of the **second year of the T&I master's program at the Monterey Institute**. It is designed specifically for T&I students who have spent limited time abroad, and for those who wish or need to refine their skills in the analysis and/or production of Spanish before proceeding in the program at MIIS

### **DATES 2011-12 (arrival and departure days)**

**ACADEMIC YEAR:** September 25th, 2011- June 15th, 2012.

**FALL SEMESTER:** September 25th, 2011-February 17th, 2012     **SPRING SEMESTER:** February 15th- June 15th, 2012

### **PROGRAM STRUCTURE**

Students from the Monterey Institute who plan to take part in the GSTI program will have orientation sessions during the first week of the program. MIIS students in Granada will attend four courses per semester according to the following distribution:

- 1) A mandatory seminar in “Spanish Language and Culture”. This seminar is led by Dr. Amalia Pulgarín, the Program Director, and meets twice a week.
- 2) Up to two courses in the School of Translation and Interpretation on par with student’s experience and needs.
- 3) Up to two content courses in other Schools at the University of Granada, such as: School of Sciences, School of Political Science and Sociology, School of History, School of Economics, and School of Philosophy and Letters.

**1.- Seminar in “Spanish Language and Culture”.** This portion of the program comprises both oral and written discussion of issues that are particular to Spanish culture and to Translation and Interpretation. The Program Director leads bi-weekly sessions and directly supervises the progress of each student. The seminar is aimed at polishing oral and written expression on an individual basis, which is achieved through student analysis of specific readings related to various fields, as well as through the discussion and joint analysis of world events. Additionally, this time is used for review and as a period for synthesizing the content from any other courses each student is taking.

**2.- Courses in Translation and Interpretation.** As previously stated, all students currently enrolled in the MIIS T&I program have the opportunity to attend similar courses at the University of Granada. Examples of classes the Facultad de Traducción e Interpretación has to offer to students of GSTI caliber are shown below:

- |  |   |
|--|---|
| -Methodology of Legal Translation          | -Translation of New Technologies                      |
| -Computer Science Applied to Translation   | -Techniques of Consecutive Interpretation             |
| -Techniques of Simultaneous Interpretation | -Specialized Translation A-B, B-A (“specializations”) |
| -Terminology seminar                       | -Conference Interpretation A-B, B-A, C-A              |

**3.-Content-rich courses in other University Departments.** GSTI students have the opportunity to attend other courses at UGR that complement their course load in T&I, thus allowing students to expand the breadth of their world knowledge which is highly important in translation and interpretation. The program focuses on courses that are most beneficial to students planning to continue at GSTI.

### TUTORIAL CLASSES

In addition to the above, the program director is available to students for tutorial classes throughout the program. These classes are aimed at polishing oral and written expression on an individual basis, as well as reviewing the content of the courses the student is taking.

### COST, HOUSING AND TRAVEL ARRANGEMENTS

The program cost is 13,300 **Euros** for the academic year or 7,000 **Euros** for the Fall Semester or 7,200 **Euros** for the Spring Semester. Students will freely choose to live either with Spanish families, in University residencies, or in individual or shared apartments. GRIIS is not responsible for housing arrangements and costs, which will vary depending on the student's choice. GRIIS will assist students in securing a proper accommodation. Included in the total cost of the program is a **housing fee** of 3,800 € (academic year) or 1,900 € (semester). **This fee will be fully reimbursed on a bi-monthly** basis to the student who can freely use this money towards covering her/his housing costs. The fee is required for legal reasons in order to obtain a student's visa. **Travel expenses are not included** in the program’s cost. Students will make their own travel arrangements. The program will provide documents that are needed in order to obtain a student's visa from the Spanish Consulate.

### HEALTH INSURANCE

The program provides its students, free of charge, **full health insurance**. Health care is provided by private hospitals and doctors. Please inquiry for coverage detail

### FOR MORE INFORMATION, PLEASE CONTACT

Dr. Amalia Pulgarín  
 apulgarin@griis.es  
 www.griis.es

